

Калинцева М.О.

Структурно-семантические и стилистические особенности пословиц и
поговорок

(на материале испанского и английского языков)

Паремиологические тексты в языке любого народа представляют собой целостное сообщение. Они могут употребляться как часть структурно более сложного предложения или как самостоятельное предложение. Пословицы и поговорки многогранны и глубоки, они являются отражением жизни народа, служат в качестве ориентиров, которые помогают человеку избрать наиболее рациональный тип поведения в различных жизненных ситуациях, установить правила взаимоотношений с другими людьми. Целью данной статьи является сопоставительный анализ пословиц испанского и английского языков, изучение их структурно-семантических и стилистических особенностей. Предметом исследования выступает изучение лексико-грамматических разновидностей пословиц и типов зависимости их компонентов, семантической структуры пословиц, а также стилистических приемов, свойственных пословицам на испанском и английском языках. В ходе исследования автор выделяет такие семантические и стилистические особенности пословиц и поговорок, как дидактичность, переносный смысл, признак компликативности, синонимы в плане содержания и варианты в плане выражения.

Ключевые слова: пословица, поговорка, семантическая структура, лексико-грамматический вариант, стилистический прием, паремия, испанский язык, английский язык, структура, стилистика, паремиологический текст, сопоставительный анализ, дидактичность, переносный смысл, компликативность, синоним, вариант.

Kalintseva M.O.

Structural-semantic and stylistic features of proverbs and sayings

(based on the material of the Spanish and English languages)

Paremiological texts in the language of any nation represent the whole message. They can be used as a part of the structurally more complex sentence or as a single sentence. Proverbs and sayings are multifaceted and profound, they are a reflection of the people's livelihood, serve as reference points, which help a person to choose the most efficient type of behaviour in different situations, to establish the rules of relationships with other people. The article is aimed at the comparative analysis of the Spanish and English proverbs, the study of their structural-semantic and stylistic features. The subject of the research is the study of lexical-grammatical variations of proverbs and types of dependence of their components, the semantic structure of proverbs, as well as stylistic devices typical for the Spanish and English proverbs. During the study the author identifies such semantic and stylistic features of proverbs and sayings, as didacticism, figurative sense, sign of complicativity, synonyms in terms of content and variants in terms of expression.

Key words: proverb, saying, semantic structure, lexical-grammatical variant, stylistic device, paroemia, Spanish language, English language, structure, stylistics, paremiological text, comparative analysis, didacticism, figurative sense, complicativity, synonym, variant.